



Dokumentasaun independente ba julgamentu kazu krime partisipasaun ekonómika ne'ebé involve arguida EP no MH

Akuzasaun

Ministériu Públiku akuza katak iha tinan 2012, arguida MH nu'udar Vice Ministra Saúde, haruka pedidu ba Primeiru Ministru (PM), Xanana Gusmão atu aprova fundus kontijensia ba Ministériu Saude ho valor US\$ 1,300.000 (millaun ida atus tolu). Osan ne'e hodi hola kama eletrika ne'ebé monta iha VIP no iha parte fase ran nian no hola kama manual hamutuk 80 resin atu monta iha Hospital Nacional Guido Valadares (HNGV). Pedidu ne'e hato'o ho razaun tanba ospitál iha situasaun defisil no infrenta problema menus kama ba pasiente.

Ministériu Públiku akuza arguida MH haruka tan pedidu ida ba PM Xanana Gusmão atu halo ajudikasaun direita (*single source*) ba projetu sosa kama ne'e ba iha koompania ne'ebé na'in husi arguida EP nia laen, ne'ebé domisiliu iha Australia.

Entretantu, arguida EP Ministériu Públiku akuza katak iha tinan 2012, depoisde PM Xanana aprova fundus kontijensia refere, arguida EP loke konta bankaria foun ida iha ANZ hodi fasilita arguida nia laen foti osan ne'e iha Australia hodi halo kompras ba imobiliariu hirak ne'e.

Ministériu Públiku akuza katak arguida nain rua halo enkontru fila-fila ba preparasaun aprovizionamentu prosesu sosa kama refere inklui enkontru hodi determina ba *single source*. Arguida na'in rua ninia hahalok hamosu prejuizu ba Estadu hamutuk US\$280.000.

Ministériu Públiku akuza arguida nain rua kontra artigu 274 KP kona-ba administrasaun danoza no kontra artigu 299 (1) no (2) kona-ba partisipasaun ekonómika.

Julgamentu – Produsaun ba Prova

Durante iha prosesu julgamentu, arguidu EP no MH uza direitu nonok. Testemuña MS nu'udar Diretór Lojística, iha Ministériu Saude (MS) depoimenta katak iha tinan 2012 nia simu duni kama hosi kompañia hamutuk 80 resin ho kondisaun diak hotu no nia duni mak intrega ba iha HNGV iha Abril 2013. Kona-ba prosesu tenderizasaun, testemuña depoimenta katak nia laiha koñesimentu.

Testemuña NM nu'udar eis Ministru Saúde depoimenta katak planu sosa kama eletrika reflata duni ba programa MS nian desde inísiu atu moderniza HNGV. Iha OJE 2010, MS propoin ona maibé la hetan aprovasaun hosi ekipa avaliaasaun orsamentu liuhosi envelope fiskál. Tanba ne'e testemuña iha koñesimentu ba pedidu fundus kontijensia husi arguida MH ba PM Xanana.

Testemuña hatutan katak wainhira arguida MH halo pedidu ida ne'e, testemuña iha hela rai liur no delegasaun kompetensia intrega ba iha arguida MH nu'udar Vice Ministra Saude. Testemuña mos konsege haruka tan karta pedidu ida ba iha Ministériu Finansa (MF) hodi justifika katak iha duni nesiedade ba sosa kama tuir pedidu ne'ebé mak haruka ona. Entretantu kona-ba pedidu seluk husi arguida MH ba iha PM Xanana hodi husu atu halo ajudikasaun direita ba prosesu sosa kama, testemuña hateten katak nia laiha koñesimentu.

Testemuña OV, nu'udar Eis Diretóra HNGV depoimenta katak, nia laiha koñesimentu kona-ba pedidu sosa kama hirak ne'e tanba wainhira kama ne'e distribui, testemuña remata ona nia mandatu. Entretantu kona-ba deklarasaun husi parte defeza (representa arguida sira) katak arguida sira halo pedidu ba kama refere bazeia ba pedidu hosi HNGV iha tinan 2012 katak sira infrenta menus kama, testemuña hatan katak karik pedidu ne'e hosi Administrador HNGV nian wainhira testemuña halo hela viazen ba rai liur, nune'e nia laiha koñesimentu.

Testemuña AdC nu'udar tékniku iha aprovizionamentu, MS depoimenta katak iha tinan 2012 testemuña simu duni pedidu ida husi arguida MH atu implementa alokasaun fundus husi fundu kontijensia tuir regras ne'ebé iha. Testemuña hatutan katak tenderizasaun ba projetu ida ne'e la liuhosi ekipa espesifiku ida hodi halo avaliasaun ba kontiudu hosi kualker pedidu iha MS ho nune'e testemuña laiha koñesimentu kona-ba se maka decide halo ajudikasaun direita no hili kompañia manan nain ba projetu sosa kama refere.

Testemuña JdS nu'udar tékniku ba aprovizionamentu iha MS depoimenta katak nia rasik mak halo inspesaun ba kama hirak ne'ebé distribui hosi kompañia ba iha MS no halo relatóriu ba iha Ministru Saúde katak kama hirak ne'e ho kondisaun diak hotu. Depoisode halo relatóriu, testemuña halo kedas pedidu pagamentu ba iha MF atu selu kompañia refere.

Testemuña AF nu'udar Xefi aprovizionamentu iha MS iha tinan 2011 no 2012 depoimenta katak nia mak halo proposta ba pedidu *single source* ba projetu sosa kama bazeia ba despaixu hosi arguida MH. Testemuña hateten katak iha despaixu ne'e, anexa kedan ho aprovasaun hodi halo ajudikasaun direita ka *single source* husi PM ba iha kompañia Metal Craft ne'ebé domisiliariu iha Australia.

Testemuña hatutan katak ba projetu bain-bain ka *la'os single source* wainhira atu halo konkursu tenki hahu avalia hosi KAMS (Konsellu Aprovizionamentu Ministériu Saúde) no wainhira decide ona kompañia manan nain mak foin aprovizionamentu halo desizaun finál. Testemuña mós hateten katak iha proposta ne'e atu sosa deit kama manual la'os maka elétriku.

Testemuña JS nu'udar Xefi Departamentu Finansas iha MS depoimenta katak nia la lembra ona buat barak hosi projetu ne'e, liuliu laembra kona-ba prosesu oinsa bele sai *single source*, maibé testemuña hatene katak projetu ida ne'e mai hosi fundu kontijensia. Aleinde ne'e, testemuña konsege halo inspesaun, hato'o relatóriu ba iha MF hodi halo pagamentu.

Testemuña RdJ nu'udar Administrador iha HNGV depoimenta katak nia duni maka hato'o proposta hodi sosa kama tanba konsidera kama menus, paciente dengue barak, paciente nain rua toba hamutuk iha kama ida. Testemuña hateten mós katak kama hirak ne'e maioria fruzun ona no solda fila-fila ona. Testemuñ hatutan katak nia proposta ne'e inklui husu kama eletriku hodi fasilita moras fase ran.

Testemuña esklarese katak iha tinan hirak antes, sira sempre hato'o proposta hodi husu facilidade ospital nian maibe proposta hirak ne'e nunca passa. Ho nune'e wainhira hetan telefone hosi parte aprovizionamentu MS katak bele halo proposta ba sosa sasan adisional sira, testemuña halo kedas proposta no rekomenda kedan atu hola kama hirak ne'e.

Testemuña JA nu'udar Diretor Finansas iha MS depoimenta katak nia mak prepara CPV ba iha MF atu halo pagamentu maibe laiha konesementu kona-ba se mak decide atu halo *single source*. Testemuña hatutan katak durante nia assume kargu nu'udar diretor finansa, MS halo ona pedidu ba fundus kontijensia hamutuk dala 2 inklui ho projetu sosa kama nian ne'e.

Testemuña PM nu'udar motorista husi arguida MH depoimenta katak, testemuña hetan orientasaun hosi arguida MH atu ba tula arguida EP iha nia uma (la lembra data). To'o iha ne'ebá, testemuña hasoru duni arguida EP no nia laen. Arguida no nia laen uza kareta seluk tuir testemuña to'o iha arguida MH nia uma. Testemuña hateten katak nia hein tempu kleur hodi hein arguida na'in rua inklui arguidu EP nia laen konverse. Testemuña hatutan katak antes ne'e (la lembra data) arguida MH no EP han hamutuk iha restaurante Nelayan. Tuir testemuña durante nia sai motorista ba arguida MH, nunca hare arguida han hamutuk ho ministru ka sekretariu estadu sira seluk.

Testemuña GdS nu'udar arguida MH nia asistente privada depoimenta katak iha duni han meudia hamutuk entre arguida nain rua, arguida EP nia laen inklui direktor hosi Ministériu Saúde balun iha arguida MH nia uma. Aliende ne'e, testemuña hateten katak arguida sira iha mós han meudia hamutuk dala 2 tan iha Chinese Food, Bidau-Akadiruhun no Restaurante Nelayan. Maibe kona-ba materia konverzasaun entre arguida sira, testemuña dehan katak nia lahatene.

Testemuña MdC nu'udar Diretor Diresaun Nasional ba Planementu, Monitorizasaun no Avaliasaun MS depoimenta katak nia inklui iha ekipa ne'ebé mak halo inspesaun ba iha kama hirak ne'e wainhira simu hosi kompañia maibe inspesaun ba deit kuantidade. Testemuña hatutan katak sira simu kama iha tinan 2012 no halo inspesaun ba kama ne'e hamutuk dala rua.

Testemuña MRS, nu'udar ofisial finansa iha MF no atual Xefi Aprovizionamentu iha MS depoimenta depoisde nia asumi kargu atual mak nia foin hatene katak prosesu uluk ba sosa kama ladun la'o loos.

Testemuña LB, nu'udar Diretor Nasionál Adiministrasaun, Lojístiku no Aprovizionamentu MS depoimenta katak iha tinan 2012, Vise Ministra Saude hato'o proposta ba Ministra Finansa no lista ba sosa kama ne'e prepara hosi aprovizionamentu

no nia rasik mak asina. Testemuña hatutan katak prosesu normal tenki liuhusi komisaun inspesaun hodi halo verifikasaun ba sasan sira no aprovizionamentu mós halo availasaun no rekomena ba superior sira atu aprova. Maibé projeitu ida ne'e testemuña dehan katak nia la partisipa direita maibé nia lembra katak iha 3 Feveireiru 2012 nia simu dokumentu justifikasaun husi Gabinete Vice Ministra Saude no arkiva iha nia gabinete.

Testemuña FB nu'udar Xefi Departementu Lojístiku MS depoimenta katak iha 2011 to'o 2012 testemuña estudu iha Indonezia nune'e laiha koñesimentu ba projetu ne'e. Maibé iha tinan 2007 to'o 2009, wainhira testemuña sei assume kargu nu'udar supervisor ba lojístiku inklui nu'udar infermeiru, testemuña rekoñese katak iha HNGV menus duni aimoruk no kama no kama ne'ebé iha ona presiza atu troka tanba balun fruzu ona.

Testemuña JB nu'udar Vise Diretór ETDA depoimenta katak entre 2011 no 2012, nia hetan kontaktu hosi arguida EP nian laen (nain ba Kompañia Metal Craft ne'ebé manan iha projetu ne'e) hodi ajuda buka tékniku monta kama nian. Testemuña konsege hetan mekániku nain 4. Depoisode ne'e, testemuña ba iha Aeroportu hodi simu tekniku 1 hosi Australia nu'udar treinador ba oinsa monta kama eletrika.

Testemuña kontinua depoimenta katak tékniku husi Australia ne'e konsege fo duni treinamentu ba ekipa tékniku sira durante loron ida, akumpañia mós tékniku sira ba monta kama iha HNGV durante loron ida no iha loron tuir mai ekipa tékniku na'in 4 mak kontinua nafatin monta kama sira. Testemuña hatutan diretora ETDA nu'udar arguida EP nia alin.

Testemuña MA (eis PM) depoimenta katak nia laiha konesementu direita ba prosesu sosa kama hosi MS maibé iha 2012 nia rasik hala'o vizita ba iha ospital no hare katak pasiente moras dengue barak no pasiente lubuk ida toba deit iha koridor sala pasiente nian tanba kama la suficiente. .

Bazeia ba ne'e, testemuña hateten katak nia halo deklarasaun polítika ida ba iha midia sira hodi husu governu nia intervensaun urjente ba situaun ne'e.

Testemuña SL nu'udar eis Ministru Saúde depoimenta katak nia iha koñesimentu ba projetu sosa kama ne'e tanba wainhira nia hahu nia mandatu iha 2012 nia simu no asina pedidu pagamentu ba kama faze segundu nian. Maibé kona-ba pedidu ba fundu emerjensia no *single source*, nia laiha konesementu tanba pedidu refere halo antes husi Ministru anterior no nia vice. Testemuña mós depoimenta katak iha momentu ne'ebá pedidu ba kama nesesariu tebes tanba ospital infrenta menus kama no kondisaun kama ne'ebé iha ladun di'ak.

Testemuña XG nu'udar Primeiru Ministru depoimenta katak nia mak asina pedidu MF hodi autoriza foti fundus kontijensia no *single source*/ajudikasaun direita ho montante millaun \$2 ba prosesu sosa kama. Testemuña hatutan, osan ne'e la'os deit atu sosa kama, maibé atu sosa mós *item* lubuk ida ne'ebé inklui iha pedidu MS nian.

Testemuña kontinua hateten nia asina pedidu refere tanba klarifikadu no prienxe duni rekezitus atu hetan fundus emerjensia, tanba problema menus kama akontese makas duni iha momentu ne'ebá. Aleinde ne'e, testemuña informa katak, MS nia pedidu sosa kama hahu kedan iha tinan 2010, maibé la realiza tanba orsamentu la suficiente no depois iha 2012 akompaña ho moras dengue ne'ebé aumenta makas iha ospital no kama mós menus, nune'e sai razaun ba testemuña hodi simu pedidu sosa kama urjente ba iha ospital.

Iha testemuña nia depoimentu final, testemuña esklara katak arguida nain rua la'os halo iregulariedade maibé arguida nain rua kumpri orden hodi servi povu injeral nia interese.

Testemuña AS nu'udar Diretóra ba Aprovizionamentu iha tinan 2011 no 2012 depoimenta katak nia laiha koñesimentu ba prosesu sosa kama ne'e tanba projetu refere tama ba iha ajudikasaun direita ne'ebé kompetensia iha superior sira. Testemuña só hatene katak inisiativa atu sosa kama ne'e mai hosi arguida MH.

Testemuña IdRG nu'udar asesor ba Ministériu Saúde depoimenta katak nia mak halo pedidu ba Ministériu Finansa atu bele autoriza fundu kontijensia ba iha Ministériu Saúde bazeia ba orden hosi arguida MH. Maibé kona-ba prosesu *single source* no prosesu seluk testemuña laiha konesementu.

Testemuña LL nu'udar pasiente ne'ebé atu halo tratamentu iha HNGV iha momentu ne'ebá depoimenta katak iha 2012 testemuña atu halo operasaun ba nia moras maibé la konsege halo tratamentu tanba fasilidade iha ospital laiha nune'e testemuña tenki halo operasaun iha rai liur.

Testemuña JdC (ekipa tékniku) ne'ebé servisu nu'udar mekániku ofisina kareta nian depoimenta katak nia la'os ema tékniku. Nia hetan kontaktu husi testemuña JB atu monta kama eletriku durante loron rua iha HNGV ho montante US\$20.00. Testemuña depoimenta katak nia foin hatene monta kama eletriku depoisde hetan treinamentu husi tekniku ida husi Australia. Testemuña hatutan katak nia mak bain-bain monta fasilidade inklui hadia kareta ETDA nian.

Testemuña CG no HM nu'udar belun husi arguida EP depoimenta arguida EP laiha hanoin at ba nasaun no arguida nu'udar ema ne'ebé iha espiritu boot hodi servi nasaun.

Testemuña JRH ne'ebé altura ne'ebá hanesan Prezidente da República depoimenta katak iha 2010 to'o 2012 nia vizita ba ospital referral sira hanesan Maliana, Maubessi no HNGV no hare katak ospital sira falta duni fasilidade hanesan kama nune'e iha HNGV pasiente barak mak toba iha rai. Aleinde ne'e, membru deputadu sira mós sempre kriticala governu kona-ba situasaun ne'e. Depoisde 2014, nia ba vizita ospital no hare iha mudansa ba fasilidade sira.

Testemuña JAV nu'udar Diretór Jeral iha MF depoimenta katak nia iha koñesimentu kona-ba aprovasaun ba projetu sosa kama husi PM, maibé wainhira prosesu ne'e la'o nia laiha koñesimentu.

Testemuña RH nu'udar eis vise Ministru Finansa depoimenta katak nia so hatene kona-ba ospital falta kama iha inisiu wainhira arguida MH hato'o problema ne'e iha Konsellu Ministru no hatene wainhira pedidu husu fundu kontijensia ne'e hetan konkordansia husi PM maibé kontinuasaun husi projetu ne'e, testemuña laiha koñesimentu tanba arguida EP la envolve testemuña iha prosesu tomak. Tuir testemuña, arguida EP direita kontaktu ho Diretór Jeral MF no ekipa tékniku sira.

Testemuña mós informa ba Tribunal katak wainhira tama ona faze atu sosa kama hirak ne'e, testemuña rona konversasaun entre arguida EP no Ministru Saude via telefone hodi husu atu parte MS ba hare kama sira iha Australia.

Testemuña DB nu'udar responsavel ba kontrolu kumprimentu prosedimentu internal banku ANZ nian depoimenta katak konta bankaria husi arguida EP nia laen nu'udar konta individual maibé iha disponibilidade atu arguidu EP asesu ba konta refere. Testemuña haforsa katak konta bankaria ida ne'e la'os *join account* entre arguida EP no nia laen tanba *joint account* tenki reprezenta hosi ema nain 2.

Testemuña NPA nu'udar peritu husi PSIC apresenta nia rezultadu survey kona-ba folin kama eletriku liuhosi internet. Testemuña halo survey ba iha kompañia lubuk ida iha Xina, Malaizia, Singapura no Australia. Tuir Testemuña kada nasaun iha diferente ba folin kama no so péritu sira ba presu sasan merkadoria mak bele hatene tanba-sa ne'e akontese.

Testemuña JP nu'udar péritu internasional kona-ba merkadoria depoimenta katak normalmente kama sira ne'ebé kompañia *suplay* tuir duni standar internasional nian. Kona-ba kualidade, testemuña hato'o katak depende ba presu, presu boot ho marka ne'ebé diak bele garantia nia kualidade.

Alegasaun final

Iha alegasaun final, Ministériu Públiku konsidera katak entre tinan 2011 no 2012 arguida nain rua iha duni konspirasaun ba malu hodi hetan vantazen ba projetu sosa kama liuhosi intrega projeitu ne'e ba Kompania Metal Craft. Ministériu Públiku konsidera arguida nain rua ho sira nia pozisaun, halo-finze kontra lei aprovizionamentu kona-ba prosedimentu husu osan ho karakter *single source* ka ajudikasaun direita (refere ba arguida MH) no arguida na'in rua intrega projetu ba ema ne'ebé iha ligasaun direita nu'udar laen husi arguida EP (na'in ba kompania Metal Craft).

Ministériu Públiku konsidera arguida EP no MH viola prinsipiu ba transparensia no imparcialidade.

Bazeia ba konsiderasaun hirak ne'e, Ministériu Públiku husu ba Tribunál atu kondena arguida nain 2 ho pena prizaun tinan 10 no indemnizasaun sivíl US\$100.000 ba arguida nain rua (sei selu hamutuk).

Entretantu husi parte defeza husu ba Tribunál atu absolve arguida na'in rua tanba defeza tetu no konsidera katak planu inisú sosa kama mai husi Ministru Saúde no arguida MH nu'udar Vice Ministra Saúde simu orden husi Ministru atu hala'o planu ne'e. Ministru rasik iha nia depoimentu la duvida ho kualidade kama refere, reforsa mós husi testemuña balun katak kama ne'e kualidade duni no uza dadaun iha ospital Timor laran tomak.

Relasiona ho validasaun prosesu sosa kama, tuir defeza prosesu la'o duni tuir planu ho prosedimentu ne'ebé loos tuir aprovizionamentu no envolve Ministériu Finansa no Ministériu Saúde, la'os husi Gabinete Vice Ministra Saude nian.

Defeza konsidera Ministériu Públiku la konsege hatudu prova katak arguidu MH viola nia kargu hodi fó benefísiu ekonómika direita ba nia-an ka ba ema seluk (arguida EP no nia laen).

Aleinde ne'e, defeza hateten katak Ministériu Finansa nia servisu mak verifika finanseiru. Depois verifika, Ministeiru Finansa informa ba Primeiru Ministru (PM) atu aprova. Wainhira aprova, MF informa ba aprovizionamentu no aprovizionamentu mak iha kompetensia atu prosesa. Tanba projetu ne'e envolve Ministériu Saúde tanba ne'e maka Ministériu Saúde mak iha kompetensia halo aprovizionamentu.

Defeza haforsa katak arguida EP la aprova aprovizionamentu, la hili impreza, la hili kontrator, la halo negósiu no la asina kontratu tanba arguida laiha kompetensia. Defeza hatutan katak ema ida la hatan aksaun ne'ebé ema seluk mak halo no imposivel atu hateten arguida nain rua konluiu, entretantu prosesu finál PM mak aprova.

Desizaun

Depoisode avalia hotu faktus ne'ebe produs durante prosesu julgamentu, Tribunal konsidera katak arguida Emilia Pires provadu kontra Artigu 299 (1) Kódigu Penál Tribunál kona-ba krime partisipasaun ekonómika no kontra Dekretu Lei Nú.10/2005 ne'ebé altera ona ba Lei Nú. 1/2010 kona-ba Rejime Juridiku Aprovizionamentu. Tribunál prova katak arguida utiliza nia poder nu'udar Ministra Finansa hodi hetan vantazen ba nia-an. Arguida envolve arguida nia laen WM, nu'udar Diretór Compania MAC'S Metal Craft, hanesan kompañia únika iha projetu sosa kama ba Ministériu Saúde.

Arguida Emilia Pires provadu kria konta bankaria hamutuk (ho karatarístiku *joint account*) iha banku ANZ hamutuk ho nia laen ne'ebé sai konta ofisiál kompania MAC'S Metal Craft. Conta bankaria ne'e mak simu pagamentu/transferensia osan hosi Ministériu Saúde ba projetu sosa kama.

Ba arguida Madalena Hanjam, Tribunál prova arguida nu'udar ko-autora iha kazu ne'e tanba konsidera mós kontra kontra artigu 299 (1) Kodigu Penál kona-ba krime partisipasaun ekonomiku no Lei Nú.10/2005 ne'ebé altera ona ba Lei Nú. 1/2010 kona-ba Rejime Juridiku Aprovizionamentu iha prosesu halo desizaun sosa kama ba Ministériu Saúde ho karaktéristiku *single source* no la liuhosi Komisaun Avaliasaun ba Ministériu Saúde (KAMS) nian.

Bazeia ba faktus provadu ne'e, Tribunál kondena arguida EP ho pena prizaun tinan 7 no arguida MH ho pena prizaun tinan 4 no selu kustu judisiál US\$100.00 ba kada arguida.

Tribunál mós deside altera medida koasaun ba arguida EP hosi Termu Identidade no Rezidencia ba fali Prizaun Preventiva, tanba konsidera arguida EP la kolabora iha prosesu julgamentu (kontinua iha Portugal). Tribunál mos liuhosi despaxu formal deside rezeita ba pedidu hosi arguida EP ne'ebé uza nia direitu nu'udar sidadaun Portugeza hodi husu tranferensia nia prosesu ba iha Tribunál Portugal, bazeia ba lei nú 15/2011 kona-ba Koperasaun Judisiáriu Internasional Penál.

Entretantu, tribunál deside absolve arguida nain rua hosi krime administrasaun danoza ne'ebé previstu iha artigu 274 Kódigu Penál. Tribunál mós konklui katak arguida nain rua lahamosu prejuizu ba Estadu tuir artigu 299 (2) Kódigu Penal. Tanba ne'e, Tribunál absolve arguida sira ba pedidu indemnizisaun US\$280.000 hosi Ministériu Públiku.

-Remata-

Nota: Informasaun ne'e mós bele hetan iha sumáriu kazu JSMP edisaun Dezembru 2016 iha: http://jsmp.tl/wp-content/uploads/2016/02/SumariuKazuTribunalDILI_Tetum6.pdf

Atu hatene informasaun liutan bele kontaktu

Luis de Oliveira Sampaio
Diretór Ezekutivu JSMP
Email: luis@jsmp.tl